Trisa®
ELECTRONICS

Art. 1607.14 / 1607.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Fussbad
FR – Bain de pieds
IT – Pediluvio
EN – Foot bath
ES – Baño de pies

CZ – Masážní lázeň pro nohy
HU – Lábfürdő
HR – Kupka za noge
SI – Nožna kopel
SK – Kúpeľ na nohy

RU – Ножная ванна
PL – Kąpiel nóg
TR – Ayak banyosu
RO – Baia la picioare
BG – Вана за крака

DE – Fussbad
FR – Bain de pieds
IT – Pediluvio
EN – Foot bath
ES – Baño de pies

Herzlich Willkommen 4
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Geräteübersicht 5
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Gebrauchen 6
Utiliser
Uso
Use
Uso

Massageprogramme 8
Programmes de massage
Programmi di massaggio
Massage programmes
Programas de masajes

Reinigung 9
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Sicherheitshinweise 10
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Garantie-Hinweis 42
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía - Nota

CZ – Masážní lázeň pro nohy
HU – Lábfürdő
HR – Kupka za noge
SI – Nožna kopel
SK – Kúpeľ na nohy

Vítejte 16
Szívélyesen üdvözöljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Všeobecní popis 17
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

Použití přístroje 18
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

Masážní programy 20
Masszázsprogram
Program za masažu
Programi masaže
Programy masáže

Čištění 21
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

Bezpečnostní pokyny 22
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Upozornění k záruce 42
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

RU – Ножная ванна
PL – Kąpiel nóg
TR – Ayak banyosu
RO – Baia la picioare
BG – Вана за крака

Приветствуем Вас....28
Serdecznie witamy
Hoşgeldiniz
Bine ați venit!
Сърдечно добре дошли

Общий вид прибора....29
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Эксплуатация....30
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

Программы массажа....32
Programy do masażu
Masaj programları
Programe de masaj
Програми за масаж

Очистка....33
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea
Почистване

Указания по безопасности....34
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност

Указание по поводу гарантии....42
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția - Instrucțiuni
Указание за гаранция

Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Bei Bein- oder Fussleiden, wie z.B. Venenentzündung, Krampfadern, Ausschlag, offenen Wunden, sowie bei Diabetes, Schwangerschaft und sonstigen gesundheitlichen Beschwerden, ist vor der Anwendung die Zustimmung des Arztes einzuholen.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Si vous avez des problèmes de jambes ou de pieds, comme par exemple phlébite, varices, éruptions, des blessures ouvertes ainsi que du diabète, grossesse et d'autres ennuis de santé, vous devez demander l'accord devotre médecin avant l'emploi.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).
Nel caso che le persone che intendano usare l'apparecchio soffrano didolori alle gambe o ai piedi come ad esempio flebiti, vene varicose, eruzionicutanee, ferite aperte, non ché di diabete, gravidenza e altri disturbi fisici dovranno ottenere prima dell'uso l'approvazione del medico.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).
Anyone suffering from leg or foot problems, e.g. phlebitis, varicose veins,skin rash, open wounds, diabetes, pregnancy and other health aliments should consult their doctor before use.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).
En el caso de dolencias en las piernas o los pies, como p. ej. flebitis, varices, erupción cutánea, heridas abiertas, así como diabetes, embarazo y otros dolores de salud, deberá solicitarse la autorización del médico antes de su utilización.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

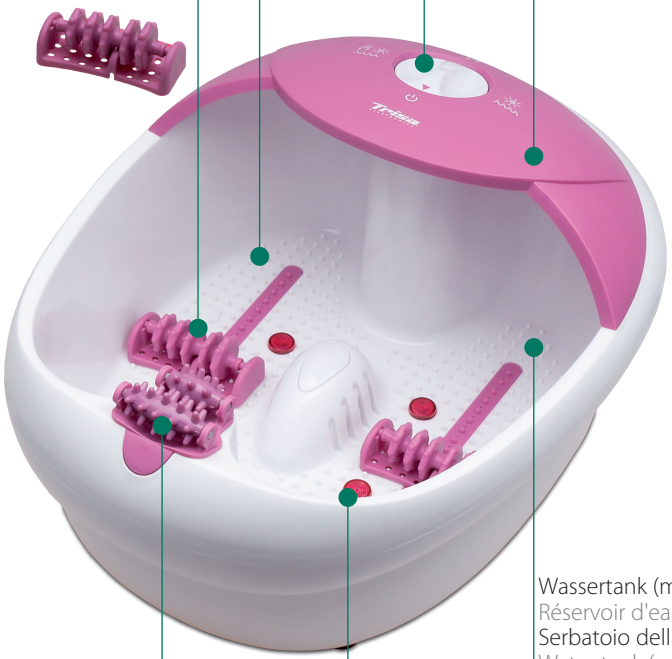
Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Massagenoppen
Nopes à effet massant
Chiodini massaggianti
Massage burls
Nudos de masaje

EIN-/AUS-Schalter, Programmwähler
Bouton MARCHE/ARRÊT, Sélecteur
Interruttore ON/OFF, Selettore programmi
ON/OFF switch, Programme selector
Interruptor ON/OFF, selector de programas

Massage-Einsätze
Accessoires de massage à insérer
Accessori massaggio
Massage applications
Insertos de masaje

Spritzschutz
Protection contre les éclaboussures
Protezione antispruzzi
Anti-splash protection
Protección antisalpicaduras



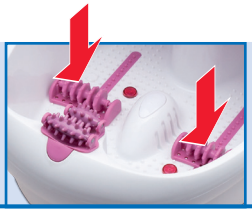
Wassertank (max. 4 l)
Réservoir d'eau (max. 4 l)
Serbatoio dell'acqua (max. 4 l)
Water tank (max. 4 l)
Depósito de agua (máx. 4 l)

Massage-Aufsätze
Accessoires de massage
Accessori massaggio
Massage Heads
Accesorios de masaje

Infrarotleuchten
Lampes infrarouges
Luci infrarossi
Infrared lamps
Luces infrarrojas

Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

1 Vorbereiten / Préparer / Preparare / Preparation / Preparar



Auf ebener, stabiler Unterlage betreiben
Utiliser l'appareil sur une surface plane et stable
Posizionare su un supporto piano e stabile
Operate on an even, stable surface
Operar sobre una base plana y estable

Massage-Einsätze aufstecken
Monter les accessoires de massage
Inserire gli accessori per il massaggio
Attach massage inserts
Colocar los insertos de masaje

2 Wasser einfüllen / Remplir d'eau / Riempire con acqua / Fill in water / Introducir agua

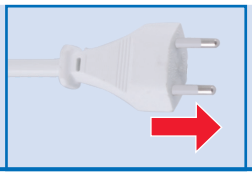
MAX Beachten / Attention / Notare / Note / Atención

Verwendung von Badesalz möglich
L'utilisation de sel de bain est possible
È possibile l'uso di sale da bagno
Use of bath salt possible
Es posible utilizar sales de baño

Warmes Leitungswasser einfüllen
Remplir d'eau chaude du robinet
Versare acqua calda del rubinetto
Fill with warm tap water
Llenar con agua del grifo caliente

Keine schäumenden Zusätze oder Badeöle verwenden
Ne pas utiliser d'agents moussants ni d'huiles de bain
Non utilizzare prodotti schiumosi o oli da bagno
Do not use any foaming supplements or bath oils
No utilizar aditivos que produzcan espuma ni aceites de baño

3 Einschalten / Mettre en marche / Accendere / Switch on / Encender



Nie in das Gerät hineinstehen! Nur sitzend betreiben
Ne jamais se tenir debout dans l'appareil ! L'utiliser uniquement en position assise
Non mettersi mai in piedi nell'apparecchio! Azionare solamente da seduti
Never stand in the appliance! Only operate in a seated position
¡Nunca ponerse de pie dentro del aparato! Utilizar sólo estando sentado

Füsse erst nach dem Einstecken ins Gerät hineinheben
Brancher l'appareil avant d'y plonger les pieds
Immergere i piedi solo dopo avere inserito la spina
Only lift feet into the appliance after plugging in
No suspender los pies hasta haberlos introducido en el aparato

Massageart wählen (siehe Kapitel "Massageprogramme"
Sélectionner le mode de massage voulu (voir chapitre "Programmes de massage")
Selezionare il tipo di massaggio (vedi capitolo "Programmi di massaggio")
Select massage type (see "Massage programmes" section)
Seleccionar la clase de masaje (véase el capítulo "Programas de masaje")

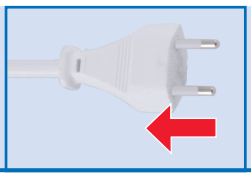
4

Geniessen
Apprécier
Rilassamento
Enjoy
Disfrutar

Gerät nicht länger als 30 Min. am Stück betreiben
Ne pas utiliser l'appareil plus de 30 minutes à la fois
Non far funzionare l'apparecchio più di 30 min.
Do not use appliance for longer than 30 min. at a time
No operar el aparato más de 30 min. cada vez.

5

Ausschalten
Mettre hors tension
Spegnere
Switch off
Desconexión



6

Restwasser leeren
Vider l'eau restante
Gettare l'acqua residua
Empty residual water
Vaciar el agua residual

Gerät ausspülen und trockenreiben
Rincer et essuyer l'appareil
Sciacquare e asciugare bene l'apparecchio
Rinse appliance and rub dry
Enjuagar el aparato y frotar hasta secarlo

Massageprogramme
Programmes de massage
Programmi di massaggio
Massage programmes
Programas de masajes

	Massage Massage Massaggio Massage Masaje	Sprudel Bouillons Bolle Whirl Burbujeo	Infrarot Infrarouge Infrarossi Infrared Infrarrojos
MASSAGE WHIRL INFRARED	✓	✓	✓
WHIRL		✓	
MASSAGE INFRARED	✓		✓

Zur Muskelentspannung und Anregung des Blutkreislaufes
Détente musculaire et stimulation de la circulation sanguine
Per la distensione muscolare e la stimolazione della circolazione sanguigna
For relaxing muscles and stimulating blood circulation
Para relajar los músculos y activar el riego sanguíneo

90 W	2.3 m	4 l	350 mm 430 mm 250 mm
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Füllmenge Contenance Capacità Capacity Volumen de llenado	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina
Remove the plug from the mains before cleaning
Primero desenchufar

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Varianten
Variantes
Varianti
Variants
Variantes

Art. 1607.14

Art. 1607.70

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. Ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.
No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing.
En los muebles de madera, utilice una base protectora. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Gerät auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
Use appliance in an upright position on a stable surface.
Operar el aparato sobre una base plana y estable.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Nicht in das Gerät hineinstehen, nicht auf das Gerät draufstehen.

Ne pas se mettre debout dans l'appareil, ne pas monter sur l'appareil.

Non mettersi in piedi all'interno dell'apparecchio, né salire sull'apparecchio.

Do not step in to or stand on the appliance.

No ponerse de pie dentro del aparato, no ponerse de pie encima del aparato.

Gerät nie ein-/ausstecken währendem die Füsse im Wasser sind oder die Hände nass/feucht sind.

Ne jamais brancher/débrancher l'appareil lorsque les pieds se trouvent dans l'eau ou les mains mouillées/humides.

Non inserire/disinserire la spina mentre i piedi sono in acqua o se le mani sono bagnate/umide.

Never plug in/unplug the appliance while feet are in the water or hands are wet/damp.

Nunca enchufar/desenchufar el aparato mientras los pies estén en el agua o las manos estén mojadas/húmedas.

Wenn Wasser austritt, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden.

En cas de fuite d'eau, ne pas continuer à utiliser l'appareil.

Se fuoriesce acqua dall'apparecchio, esso non deve essere più utilizzato.

If water leaks from the appliance, the appliance should no longer be used.

Si el dispositivo pierde agua, debería dejar de utilizarse el dispositivo.

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Vítejte
Szívélyesen üdvözöljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA). Při bolestech a nemocech nohou či chodidel, jako jsou např. záněty žil, křečové žíly, vyrážky, otevřené rány, při cukrovce a jiných zdravotních potížích, a během těhotenství je nutné použití přístroje konzultovat s lékařem.

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA). Lábszár- és lábfej fájdalmaknál, mint például vénagyulladás, érgörcs, kiütés, nyitott seb esetében, valamint cukorbetegség, terhesség és egyéb egészségi panaszainál a készülék használata előtt kérje orvosa tanácsát.

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).
Kod tegoba nogu i stopala, kao npr. upala vena, grčenje vena, osipa, otvorenih rana kao i kod dijabetesa, trudnoće i ostalih zdravstvenih tegoba, mora se prije primjene ishoditi dozvola liječnika.

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).
Pri boleznih nog ali stopal kot so npr. vnetje ven, krčne žile, izpuščaji, odprte rane, ter pri diabetesu, med nosečnostjo ali drugih zdravstvenih težavah, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom.

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).
Pri ochorení nôh ako napr. zápal žíl, krčové žily, vyrážky, otvorené rany a pri cukrovke, tehotenstve a pri iných zdravotných ťažkostiach, je používanie povolené iba so súhlasom lekára.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.

Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

Masážní nopky
Masszázs noppok
Izbočine za masažu
Masažni vozlički
Masážne uzlíky

Vypínač ZAP / VYP, Volič programů
Ki- / bekapcsoló, Programválasztó
Uključi / isključi-prekidač, Odabir programa
Stikalo za vklop / izklop, Izbiralo programa
Zapínač / vypínač, Volič programu

Masážní nástavce
Masszázs betétet
Dodaci za masažu
Masažni vstavki
Masážne vložky

Ochranný kryt
Fröccsvédő
Zaštita od prskanja
Zaščita pred brizgom
Ochrana proti striekaniu

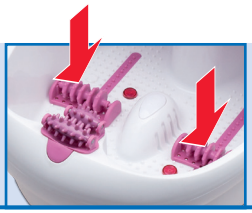
Zásobník vody (max. 4 l)
Víztartály (max. 4 liter)
Spremnik za vodu (maks. 4 l)
Posoda za vodo (maks. 4 l)
Nádrž na vodu (max. 4 l)

Masážní nástavce
Masszázs rátétek
Dodaci za masažu
Masažni nastavki
Masážne nástavce

Infračervené lampy
Infravörös lámpák
Infracrvene lampe
Infrardeče žarnice
Infračervené svietidlá

Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

1 Příprava / Előkészítés / Pripremiti / Priprava / Príprava



Provozujte na rovném a stabilním podkladu
Sík, stabil helyre téve használja
Upotrebljavati na ravnoj, stabilnoj podlozi
Uporabljajte na ravni, stabilni podlagi
Používajte na rovnom, stabilnom podklade

Nasazení masážních nástavců
Tegye fel a masszírozó betéteket
Metnuti nastavke za masažu
Nataknite masažne vstavke
Nasaďte masážne nástavce

2 Naplnění vody / Víz betöltése / Napuniti vodu / Vlivanje vode / Naplniť vodu

MAX

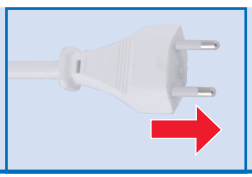
Pozor
Vegye figyelembe
Obratiti pažnju na
Upoštevajte
Pozor

Použití koupelových solí je možné
Fürdősó használat megengedett
Moguća primjena soli za kupanje
Možna uporaba kopalne soli
Môžete použiť soľ do kúpeľa

Naplňte teplou vodou z vodovodu
Töltsön be meleg csapvizet
Napuniti vodu iz vodovoda
Dolijte toplo pitno vodo
Naplňte teplou vodou z vodovodu

Nepoužívejte pěnivé přísady ani koupelové oleje
Ne használjon habzó adalékot vagy fürdőolajokat
Ne upotrebljavajte nikakve dodatke koje se pjene
Ne uporabljajte penečih se dodatkov ali kopalnih olj
Nepoužívajte žiadne penivé prísady alebo oleje

3 Zapnutí / Bekapcsolás / Uključiti / Vklop / Zapnúť



Do přístroje nikdy nestoupejte! Provozujte pouze vsedě
Ne álljon a készülékbe! Csak ülve használja
Ne stajte nikada u uređaj! Koristite samo u sjedećem položaju
Nikoli ne stojte v napravi! Uporabljajte le sede
V prístroji nikdy nestojte! Pri používaní prístroja musíte sedieť

Chodidla vkládejte do přístroje až po jeho připojení do sítě
Lábait csak a készülék csatlakoztatása után emelje be
Stavite noge u uređaj tek nakon uključivanja uređaja
Noge dvignite v napravo šele, ko ste jo priklopili
Nohy vložte do prístroja až po zapnutí

Zvolte druh masáže (viz kapitola „Masážní programy“)
Válasszon egy masszázst (lásd a "Masszázsprogramok" fejezetet)
Odabrati vrstu masaže (vidi poglavlje "Program masaže")
Izbira masažne naprave (glejte poglavje "Programi masaže")
Vyberte druh masáže (pozri kapitolu "programy masáže")

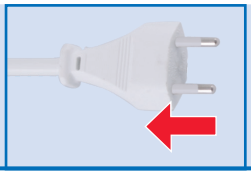
4

Vychutnání
Élvezet
Uživati
Uživanje
Užívať

Nepoužívejte přístroj bez přestávky déle než 30 minut
A készüléket egyszerre 30 percnél tovább ne használja
Ne koristite uređaj dulje od 30 min. u komadu
Napravo ne uporabljajte dalj kot 30 minut naenkrat
Prístroj nepoužívajte bez prestávky dlhšie ako 30 minút

5

Vypnutí
Kikapcsolás
Isključite
Izklop
Vypnúť



6

Vylití zbytkové vody
Maradék ürítése
Ispraziti ostatak vode
Izpraznite ostanek vode
Zbytok vody vylejte

Přístroj vypláchněte a vytřete dosucha
A készüléket öblítse ki és törölje szárazra
Isprati uređaj i obrisati na suho
Izperite napravo in jo zdrgnite do suhega
Prístroj opláchnite a osušte

Masážní programy
Masszázsprogramok
Program masaže
Programi masaže
Programy masáže

	Masáž Masszázs Masaža Masaža Masáž	Bublinky Pezsgés Prskanje Vrelec Perličky	Infračervená Infravörös Infracrveno Infrardeča Infračervené
MASSAGE WHIRL INFRARED	✓	✓	✓
WHIRL		✓	
MASSAGE INFRARED	✓		✓

Pro uvolnění svalového napětí a oživení krevního oběhu
Izomlazításhoz és vérkeringés élénkítésére
Za opuštanje mišića poticanje krvotoka
Za sprostitev mišic in spodbujanje krvnega obtoka
Na uvolnenei svalstva a povzdudenie krvného obehu

90 W	2.3 m	4 l	350 mm 430 mm 250 mm
Příkon Teljesítmény Snaga Moč Výkon	Délka kabla Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Dĺžka kábla	Plnicí množství Töltőmennyiség Količina punjenja Količina polnjenja Objem vody	Rozměry Méretek Dimenzije Mere Rozmery

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

Dřív vytáhněte přístroj z elektrické sítě!
Először húzza ki a hálózati csatlakozót!
Prvo izvucite aparat iz struje!
Najprej izvlecite vtič iz omrežja!
Najprv odpojte prívodný kábel od siete!

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Varianty
Változatok
Varijante
Različice
Varianty

Art. 1607.14

Art. 1607.70

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje/nebo je neobstaráte u výrobce.

Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.

Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.

Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené/predavé výrobcom.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj/elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.
Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.
Nikoli ne odlagajte aparata/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.
Spotrebič/prípojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
Fabútoron használjon védő alátétet. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.
Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. Uređaj prije pospremanja pustiti da se ohladi.
Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlago. Napravo ohladite, preden jo boste shranili.
Pri prevádzkovaní na drevenom nábytku používajte ochrannú podložku. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu.
A készüléket sík, stabil felületen használja.
Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi.
Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi.
Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju/vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.
Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Nestoupejte do přístroje ani na přístroj.
Ne álljon be a készülékbe és ne álljon rá.
Ne stajati u uređaju, ne stajati na uređaj.
Ne stojte v napravi in ne stopajte na napravo.
Prístroj nezaťažujte vlastnou hmotnosťou tak, že sa v ňom postavíte na nohy.

Přístroj nepřipojujte do sítě ani neodpojujte ze sítě s chodidly ve vodě nebo mokrýma/vlhkýma rukama.
Soha ne nyúljon a készülék csatlakozó dugójához miközben lábai vízben vannak vagy amikor még vizes vagy nedves a keze.
Ne uključujte/isključujte nikada uređaj dok su noge u vodi ili dok su ruke mokre/vlažne.
Naprave nikoli ne priklapljajte/izklapljajte, ko so noge v vodi, ali če imate roke mokre/vlažne.
Prístroj nezapínajte/nevypínajte pokiaľ sú nohy vo vode alebo ak sú ruky mokré/vlhké.

Vytéká-li ze zařízení voda, zařízení nadále nepoužívejte.
Ha szivárgást észlel az egységnél, ne használja.
Ako voda curi iz posude ne biste posudu više trebali koristiti.
Če izdelek pušča vodo, ga ne uporabljajte več.
Ak z prístroja uniká voda, prístroj by sa naďalej nemal používať.

Likvidace
Kármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.

Приветствуем Вас
Serdecznie witamy
Hoşgeldiniz
Bine aţi venit!
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).
При больных ногах, например, воспалении вен, расширении вен, сыпи, открытых ранах, а также диабете, беременности и других нарушениях здоровья, перед использованием нужно проконсультироваться с врачом.

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA). W przypadku dolegliwości związanych z nogami lub stopami, takich jak np. zapalenie żył, żylaki, wysypka, otwarte rany, a także w przypadku cukrzycy, ciąży oraz innych dolegliwości zdrowotnych, należy przed użyciem urządzenia uzyskać zgodę lekarza.

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.
Örn. toplardamar iltihabı, variz, mayasıl, açık yaralar gibi bacak ve ayak şikayetlerinde ve de diyabet, hamilelik ve başka sağlık sorunlarında kullanımdan önce doktor onayı alınmalıdır.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).
In cazul in care exista tulburari la picioare sau dureri ale labei piciorului ca de exemplu inflamatia venelor, varice, eruptie, rani deschise ca si diabet, graviditate si alte tulburari de sanatate, se recomanda avizul medicului inainte de utilizare.

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).
При заболявания на краката, като напр. възпаление на вените, разширени вени, обрив, открити рани, както и при диабет, бременност и други здравословни оплаквания, преди използване е необходимо съгласието на лекар.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

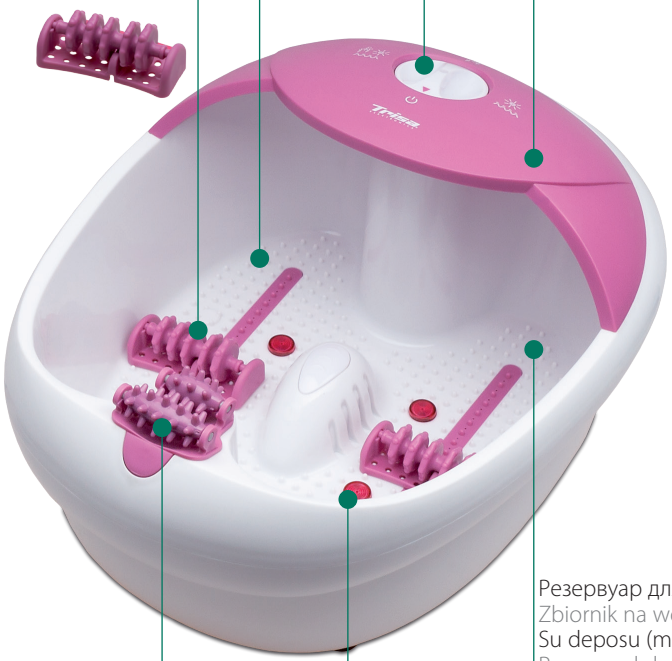
Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Утолщения для массажа
Wypustki do masażu
Masaj çıkıntıları
Masaj agitat
Тампони за масаж

Выключатель, Защита от брызг
Przycisk ON/OFF, Wybór programu
Aç/Kapa düğmesi Program seçme düğmesi
Punerea in/si scoaterea din functiune, Alegerea programului
Включвател/изключвател, Устройство за избор на програмите

Массажные вставки
Wkładki do masażu
Masaj parçaları
Tipuri de folosire la masaj
Накрайници за масаж

Защита от брызг
Osłona przed tryskaniem
Sıçrama koruması
Deflector/aparator contra stropilor
Защита от пръски



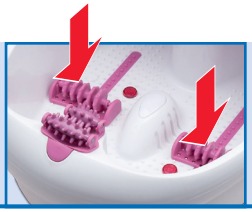
Резервуар для воды (макс. 4 л)
Zbiornik na wodę (maks. 4 l)
Su deposu (max. 4 lt)
Rezervorul de apa (max. 4 l)
Воден резервоар (макс. 4 l)

Массажные насадки
Nakładki do masażu
Masaj başlıkları
Forme de masaj
Накрайници за масаж

ИК-лампы
Lampy na podczerwień
Enfraruj lambalar
Becuri infraroşii
Инфрачервени лампи

Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

1 Подготовка / Przygotowanie / Hazırlamak / Pregătiţi / Пригответе



Необходимо использовать на ровном, устойчивом основании
Korzystać z urządzenia na równym, stabilnym podłożu
Düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız
A se folosi pe suprafeţe netede şi stabile
Да се ползва върху равна и стабилна основа

Установка массажных вставок
Nałożyć nasadki do masażu
Masaj aksesuarlarını takınız
Introduceţi setările de masaj
Поставете масажните приставки

2 Залить воду / Napełnić wodą / Suyun doldurulması / Introducerea apei / Наливане на вода

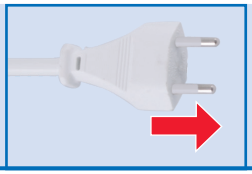
MAX Учитывать / Przestrzegać / Dikkat ediniz / A lua în seamă / Трябва да се съблюдават

Можно использовать соль для ванн
"Można używać soli do kąpieli
Banyo tuzu kullanılması mümkündür
Utilizarea sărurilor de baie este posibilă
Възможно е използването на сол за баня

Залить теплую водопроводную воду
Napełnić ciepłą wodą z kranu
Sıcak musluk suyu doldurunuz
Introduceti in aparat apa calda de la robinet
Да се напълни топла вода

Нельзя использовать вспенивающие добавки или масла для ванн
Nie używać pieniących się płynów i olejków do kąpieli
Köpüren katkı maddeleri ve banyo yağları kullanmayınız
Nu folosiţi substanţe spumante sau uleiuri de baie
Да не се използват пенещи се добавки или масло за баня

3 Включение / Podłączyć do gniazdka / Açmak / Punera la priza / Включване



Не становитесь внутри прибора! Можно пользоваться только в сидячем положении
Nie korzystać nigdy z urządzenia w pozycji stojącej! Używanie tylko na siedząco
Asla cihazın içinde dikilmeyiniz! Sadece oturarak çalıştırınız
Nu vă poziţionaţi pe aparat! Folosiţi aparatul numai în poziţie de şedere
Никога не заставайте прави в прибора! Ползвайте само седейки

Выбрать вид массажа (см. главу "Программы массажа")
Wybrać rodzaj masażu (zob. rozdział „Programy do masażu)
Masaj türünü seçiniz ("Masaj programları" bölümüne bakınız)
Alegeţi tipul de masaj (vă rugăm consultaţi capitolul „Programe de masaj")
Избиране на вид масаж (виж раздел „Програми за масаж")

Ноги можно вводить внутрь только после подключения вилки прибора к розетке
Stopy podnieść dopiero po wsunięciu ich do urządzenia
Ayaklarınızı, cihazı fişe taktıktan sonra içine sokunuz
Conectaţi aparatul la sursa de alimentare şi aşezaţi-vă picioarele în locul destinat acestui scop
Сложете краката си в прибора едва след поставянето на щепсела

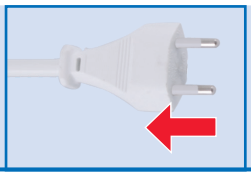
4

Наслаждайтесь
Rozkoszować się
Keyfini çıkartmak
Placereea de a fce baie la picioare
Наслада

Нельзя держать прибор непрерывно включенным более 30 мин
Nie korzystać z urządzenia dłużej niż 30 min. za jednym razem
Cihazı bir defada 30 dakikadan uzun süre çalıştırmayınız
Nu folosiţi aparatul mai mult de 30 minute/şedinţă
Приборът да не се оставя да работи повече от 30 минути непрекъснато

5

Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Incetati mixarea
Изключване



6

Слить остатки воды
Opróżnić resztę wody
Kalan suyun boşaltılması
Vidati/indepartati restul de apa din aparat
Изпразване на остатъчната вода

Прибор промыть и оставить высыхать
Urządzenie wypłukać i wytrzeć aż będzie suche
Cihazı durulayınız ve kurulayınız
Lmpeziti aparatul si stergeti-l pentru a-l usca
Уредът се изплаква и се изсушава

Программы массажа
Programy do masażu
Masaj programları
Programe de masaj
Програми за масаж

	Массаж Masaż Masaj Masaj Масаж	Водоворот Wir Köpürtmek Dusul Бликаща вода	ИК Podczerwień Enfraruj Infraroşu Инфрачервено
MASSAGE WHIRL INFRARED	✓	✓	✓
WHIRL		✓	
MASSAGE INFRARED	✓		✓

Для мышечного расслабления и нормализации кровообращения
Do odprężenia mięśni i stymulacji układu krwionośnego
Kasları gevşetmek ve kan dolaşımını hızlandırmak için
Ipentru relaxarea muschilor si la stimularea circulatiei sangvine
За отпускане на мускулите и стимулира кръвообръщението

90 W	2.3 m	4 l	350 mm 430 mm 250 mm
Мощность Moc Güç Capacitatea Капацитет	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Количество Ilość napełnienia Doldurma miktarı Capacitatea cantitatii Количество на запълване	Размер Wymiary Boyutlar Dimensiuni Размери

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curăţarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate se trage fişa din reţea
Първо се изважда щепсела

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözelti maddesi kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce.
Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Варианты
Warianty
Çeşitler
Variante
Варианти

Art. 1607.14

Art. 1607.70

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziţie atârnată. Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum şi înainte de poziţionarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.

Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecţiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranţă, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.
Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.
Ağaç mobilyalarda koruyucu bir altlık kullanınız. Kaldırmadan önce cihazın kurumasını bekleyiniz.
Daca folosti aparatul pe mobila din lemn utilizati un suport de aparare dedesubt. Lasati aparatul sa se raceasca inainte de a-l pune la loc.
Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке.
Urządzenia używać w pozycji stojącej na płaskim, stabilnym podłożu.
Cihazı daima düz, sağlam bir zemin üzerinde çalıştırınız.
Aparatul trebuie utilizat doar pe suprafețe plate şi stabile.
Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.
Jeśli urządzenie wpanie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Не вставать в устройстве, не вставать на устройство.

Nie stawać ani w wanience, ani na niej.

Cihazın içinde dikilmeyiniz, cihazın üzerine basmayınız.

Nu stati in picioare pe aparat, nu va asezati pe aparat.

Да не се стои във или върху уреда.

Прибор нельзя подключать к сети/отсоединять от сети влажными руками или в момент, когда ноги находятся в воде.

Nigdy nie wkładać wtyczki urządzenia do kontaktu ani jej nie wyciągać z kontaktu wtedy, gdy stopy są w wodzie lub ręce są mokre/wilgotne.

Ayaklar suyun içindeyken veya elleriniz ıslak/nemli olduğunda cihazın fişini asla prize takıp/prizden çekmeyiniz.

Nu conectaţi/deconectaţi aparatul la/de la sursa de alimentare cât timp picioarele dvs. sunt în apă sau dacă mâinile dvs. sunt ude.

Никога не поставяйте или издърпвайте щепсела на прибора, докато краката са във водата или ръцете са мокри/влажни.

При протекании воды из прибора дальнейшему использованию такой прибор не подлежит.

W przypadku wyciekania wody z urządzenia nie powinno się go używać.

Cihazın içinden su taştığında, kullanılmaya devam edilmesi uygun değildir.

Dacă observaţi scurgeri la aparat, încetaţi utilizarea acestuia.

Ако от уреда изтича вода, той следва повече да не се използва.

Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Notizen
Notes
Note
Notes
Notas

Poznámky
Megjegyzések
Bilješke
Zapis
Poznámky

Записка
Notatnik
Not
Notiță
бележка

Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanţia – Instrucţiuni
Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Ёарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.
Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Art. 1607.14
Art. 1607.70

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanţie
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell / Erzeugnis Modèle / produit Modello / prodotto Model / product Modelo / Producto	Model / výrobek Modell / gyártmány Model / Proizvod Model / Izdelek Model / výrobok	Модель / изделие Model / Produkt Model / Ürün Model / Produs Модел / изделие
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач
Verkaufs- / Lieferdatum Date de vente / livraison Data di vendita / consegna Sales / delivery date Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání Eladási- / szállítási dátum Datum prodaje / isporuke Datum prodaje / dobave Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки Data sprzedaży / dostawy Satış- / teslim tarihi Data vânzării / data livrării Дата на продажба / доставка
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Stampila Печат
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач

© Refined / protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use / copying is liable to punishment.

Switzerland
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070